

# XVIIe Rencontres Jeunes Chercheurs en Sciences du Langage

Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 / École Doctorale 268 « Langages et langues »



## Erreurs, fautes et corrections dans les Sciences du Langage



Jeudi 22 &  
vendredi 23  
mai 2014

Entrée libre

Département de  
didactique du français  
langue étrangère  
DFLE Sorbonne  
46, rue Saint- Jacques  
75005 Paris  
Salle M (3ème étage)

### Conférenciers invités

Danielle Leeman  
Université Paris Ouest,  
Laboratoire ICAR

Daniel Véronique  
Université Aix-Marseille,  
Laboratoire Parole et Langage



Plus de renseignements:  
[www.univ-paris3.fr/ed268](http://www.univ-paris3.fr/ed268)



*Créées en 1998, les Rencontres Jeunes Chercheur-e-s (RJC) de l'école doctorale « Langage et Langues » (ED 268, Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3) offrent la possibilité aux jeunes chercheur-e-s inscrit-e-s en Master et en doctorat, ainsi qu'aux post-doctorant-e-s, de présenter leurs travaux sous forme de communication orale ou de poster.*

## **Conférenciers invités**

### **Danielle Leeman**

Université Paris Ouest Nanterre La Défense & UMR 5191, ICAR "Interactions Corpus Apprentissages Représentations" (CNRS & ENS/Lyon 2 "Lumière")

### **Georges Daniel Véronique**

Université Aix – Marseille & UMR 7309 (CNRS), Laboratoire Parole et Langage

## **Comité scientifique**

José Ignacio AGUILAR RIO, Angélique AMELOT, Nicolas AUBRY, Nicolas AUDIBERT, Michelle AUZANNEAU, Violaine BIGOT, Maria CANDEA, Mariella CAUSA, Francine CICUREL, Matteo DE CHIARA, Geneviève DE WECK, Jeanne-Marie DEBAISIEUX, Claire DOQUET, Serge FLEURY, Cécile FOUGERON, Jean-Marie FOURNIER, Emmanuel FRAISSE, Florentina FREDET, Stéphanie GALLIGANI, Cédric GENDROT, Kim GERDES, Anna GHIMENTON, Daniel GILE, Yana GRINSHPUN, Jean-Patrick GUILLAUME, Olivier HALEVY, Pierre HALLÉ, Rouba HASSAN, Agnès HENRI, Frédéric ISEL, Sû-tôôg-nooma Kukka KABORE, Takeki KAMIYAMA, Dominique KLINGLER, René LACROIX, Marie-Christine LALA, Florence LEFEUVRE, Cécile LEGUY, Aliyah MORGENSTERN, Catherine MULLER, Jean-Paul NARCY-COMBES, Gabriella PARUSSA, Claire PILLOT-LOISEAU, Konstantin POZDNIAKOV, Christian PUECH, Nicolas QUINT, Christine RAGUET, Sandrine REBOUL-TOURÉ, Annie RIALLAND, Francis RICHARD, Rachid RIDOUANE, Anne SALAZAR ORVIG, Didier SAMAIN, Pollet SAMVELIAN, Dan SAVATOVSKY, Valérie SPAËTH, Sofia STRATILAKI, Isabelle TELLIER, Jacqueline VAISSIÈRE, Andrea VALENTINI, Daniel VÉRONIQUE, Patricia VON MÜNCHOW

## **Comité d'organisation**

Viola ALLEGRANZI, Laura-Maï DOURDY, Ophélie GANDON, Fanny IVENT, Muriel JORGE, Janina KLEIN, Charlotte KOUKLIA, Marie ODOUL, Shaghayegh SAJED, Laetitia SAUWALA, Lin XUE

# SOMMAIRE

Programme

3

Communications orales

6

Communications affichées

11

## Jeudi 22 mai 2014

09h00 : Accueil

### 09h15 : Ouverture

**Dan Savatovsky**, directeur de l'école doctorale 268

### 09h30 - 10h30 : Conférence plénière

**Danielle Leeman**, Paris Ouest Nanterre La Défense – "ICAR"

Erreur, faute, péché... quelle correction ?

10h30 - 11h00 : Pause

### 11h - 12h30 : Session 1, présidée par Marie Rivière

#### DIDACTIQUE DE L'ÉCRIT

**11h00 - 11h30 : Ngoc Trang Luong** (*Université Paris Ouest Nanterre La Défense, France*)

Evaluation de l'orthographe grammaticale d'adultes lettrés:  
une typologie des causes d'erreurs

**11h30 - 12h00 : Justine Paris** (*Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 ;  
Vincennes – Saint Denis – Paris 8, France*)

Le langage non-littéral chez des apprenants de langue seconde :  
déviations dans les productions écrites d'étudiants LANSAD

**12h00 - 12h30 : Maria Barna** (*Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, France*)

Caractéristiques de l'interlangue des roumanophones au moment du passage  
du niveau A2 au B1. Analyse d'erreurs relevées dans des copies d'examen (DELF)

12h30 - 13h30 : Déjeuner

### 13h30 - 14h00 : Communications affichées

**Manuel Pérez** (*Université de Toulouse 2 - Le Mirail, France*)

Dictées de pseudomots par des élèves de Cours Préparatoire  
et de Cours Élémentaire 1<sup>ère</sup> année : que nous apprennent les erreurs ?

**Etienne Riou** (*Université Paris Diderot - Paris 7, France*)

La dislocation clitique à gauche : une faute de français ?

**14h00 - 15h30 : Session 2, présidée par Grégory Miras**

**ORAL**

**14h00 - 14h30 : Tina Thill** (*Université du Luxembourg, Luxembourg*)

Etude sur la production des voyelles du luxembourgeois par des apprenants francophones

**14h30 - 15h00 : Eftychia Bélia** (*Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, France*)

La notion de faute appréhendée par l'acquisition. Activation sélective des L1/L2 dans le discours oral en troisième langue (L3), vers l'émergence du facteur multilingue.

**15h00 - 15h30 : Yoko Asari** (*Waseda University, Japon*)

Reexamining Recasts: Factors influencing the efficacy of recasts

**15h30 - 16h00 : Clôture de la première journée**

## **Vendredi 23 mai 2014**

**09h15 : Accueil**

**09h30 - 11h00 : Session 3, présidée par Aurélia Elalouf**

**HISTOIRE & PHILOGIE**

**09h30 - 10h00 : Muriel Jorge** (*Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, France*)

« Le mauvais usage préparait la mauvaise règle » : erreurs et « tradition orthographique » dans l'enseignement de F. Brunot

**10h00 - 10h30 : Laura-Maï Dourdy** (*Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, France*)

Manipuler les erreurs, questionner la *faute* : le travail préliminaire de l'éditeur-philologue

**10h30 - 11h00 : Jaime González Gómez** (*Universidad Autónoma de Madrid, Espagne*)

Normativité et correction entre latin médiéval et langue romane : documents originaux et copies dans le nord de Castille

**11h00 - 11h30 : Pause**

**11h30 - 12h30 : Session 4, présidée par Laura Nicolas****ACQUISITION A****11h30 - 12h00 : Emilie Riguel** (*Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, France*)Les *phrasal verbs*, « fléau de l'apprenant »**12h00 - 12h30 : Caitlin Vanessa Smith** (*Université de Toulouse 2 - Le Mirail, France*)Rethinking the status of learners' verb-based lexical 'mistakes' in L2 English :  
the case of *cutting* and *breaking* verbs

12h30 - 13h30 : Déjeuner

**13h30 - 15h00 : Session 5, présidée par Raphaële Fouillet****ACQUISITION B****13h30 - 14h00 : Hajer Kouki** (*The Higher Institute of Languages at Tunis, Tunisie*)The Effect of Written Corrective Feedback on Students' Writing Accuracy:  
The Case of First-Year Students of English at The Higher Institute of Languages at Tunis  
(ISLT)**14h00 - 14h30 : Pascale El Haj** (*Université Vincennes – Saint Denis – Paris 8, France*)

Analyse du syntagme nominal en français et en anglais L2 chez des apprenants libanais

**14h30 - 15h00 : Ronel Laranjo** (*Korea University, République de Corée*)An Error Analysis of the Written Texts of Heritage Learners  
and Korean Learners of Filipino Language

15h00 - 15h30 : Pause

**15h30 - 16h30 : Conférence plénière****Georges Daniel Véronique**, Université Aix – Marseille, LPL

Les erreurs linguistiques : quelques observations en sciences du langage

16h30 : Clôture des RJC

## COMMUNICATIONS ORALES

**Yoko ASARI** (Waseda University, Japon)

REEXAMINING RECASTS: FACTORS INFLUENCING THE EFFICACY OF RECASTS

*The present observational studies were conducted to detect different types of recasts used by teachers with different L1 backgrounds. The results revealed that native speaking (NS) teachers provide recasts that are (a) segmented and (b) provided immediately after an error. These two factors were in turn found to be positively related to learners' production of successful uptake. Segmentation and timing can be considered types of salience enhancement techniques that help to bring about learners' 'noticing the gap'. On the other hand, teachers who were non-native speakers (NNS) showed a weaker tendency than NSs to provide recasts characterized by the presence of those factors. Given that provision of recasts requires automatized operation on the part of teachers, the findings suggest that the effect of recasts could arguably be dependent on teachers' language proficiency.*

**Maria BARNA** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, France)

CARACTÉRISTIQUES DE L'INTERLANGUE DES ROUMANOPHONES AU MOMENT DU PASSAGE  
DU NIVEAU A2 AU B1 : ANALYSE D'ERREURS RELEVÉES DANS DES COPIES D'EXAMENS (DELFF)

*Pendant cette communication orale, nous nous attacherons à décrire la compétence transitoire des apprenants roumains par le biais de l'analyse d'erreurs relevées dans des copies d'examen (DELFF). Dans un cadre théorique actualisé, l'acquisition du français comme langue étrangère est conçue comme un modèle dynamique, un processus de complexité croissant de l'interlangue. Quels sont les traits qui caractérisent cette interlangue au moment du passage du niveau A2 au niveau B1 (dans le dispositif scalaire du CECR) ? C'est la question à laquelle nous proposons une réponse. Des voies de correction sont également présentées en relation soit avec la notion de transférabilité des notions du roumain vers le français, soit en montrant un manque de pratique de classe visant l'amélioration de la compétence à l'écrit.*

**Eftychia BELIA** (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, France)

LA NOTION DE FAUTE APPRÉHENDÉE PAR L'ACQUISITION.  
ACTIVATION SÉLECTIVE DES L1/L2 DANS LE DISCOURS ORAL EN TROISIÈME LANGUE (L3),  
VERS L'ÉMERGENCE DU FACTEUR MULTILINGUE

*Pendant l'acquisition d'une troisième langue émergent des transferts et des interactions Interlinguistiques. Vus à travers un prisme social et institutionnel les transferts consistent à des fautes et des erreurs, des productions non conformes à la norme linguistique dominante, souvent monolingue, dus à la violation d'une règle non connue ou non encore assimilée par le locuteur, en revanche appréhendés par la recherche en acquisition d'une L3, reflètent des processus et des stratégies d'apprentissage à caractère inter et métalinguistique. La présente communication, à partir d'un cadre acquisitionnel (RAL), psycholinguistique et d'une philosophie émergentiste, s'attache à identifier les rôles attribués à la L1 et la L2 dans le discours oral en L3, élaboré en situation d'entretien compréhensif avec des apprenants de français L3, dans un contexte de communication endolingue. L'analyse des formes langagières atypiques (marques transcodiques) de la L3, porte un éclairage sur la configuration de l'appui interlinguistique (PTrévisiol, 2006) et l'activité métalinguistique parmi L1/L2 et L3.*

**Laura-Maï DOURDY** (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, France)

MANIPULER LES ERREURS, QUESTIONNER LA FAUTE :  
LE TRAVAIL PRÉLIMINAIRE DE L'ÉDITEUR-PHILOLOGUE

*Il est indispensable d'étudier les interactions entre l'erreur et la faute en philologie; nous avons interrogé ces notions dans le cadre de l'édition d'un texte du XV<sup>e</sup> siècle, « Jourdain de Blaves », qui nous est parvenu à travers plusieurs imprimés du XVI<sup>e</sup> siècle. Au moyen de la collation des témoins, nous analyserons les erreurs linguistiques et narratives pour retracer une filiation entre les imprimés. Puis, nous proposerons une typologie des erreurs, qui permet d'évaluer la qualité d'une édition du XVI<sup>e</sup> siècle. Enfin, nous aborderons la notion de faute philologique, en tant qu'écart par rapport à un modèle, dans le but de déterminer, si cela est possible, quel est l'imprimé le plus proche de l'original perdu. Nous montrerons, lors de cette communication, que les notions d'erreur et de faute sont en tension puisque les erreurs et corrections révélées sont autant d'indicateurs d'écarts textuels.*

**Pascale EL HAJ** (Université Vincennes – Saint Denis – Paris 8, France)

ANALYSE DU SYNTAGME NOMINAL EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS L2 CHEZ DES APPRENANTS LIBANAIS

*Cette étude se situe dans l'approche fonctionnaliste et porte sur la manière dont les apprenants arabophones libanais de différents âges s'approprient des marques formelles de la détermination nominale en français et en anglais L2 afin d'introduire des entités dans la tâche de récit de film. Les productions orales des deux groupes d'apprenants sont comparées à celles des locuteurs francophones, anglophones et libanophones adultes natifs. Nous examinons l'interaction entre la structure informationnelle du discours et la structure phrastique des énoncés pour démontrer les ressemblances et les divergences des usages des procédés linguistiques utilisés par les natifs et par les apprenants. Nous établissons un bilan comparatif des erreurs et des unités idiosyncrasiques suite à l'analyse des formes linguistiques qui diffèrent des règles d'usage des natifs spécifiquement au niveau du syntagme nominal.*

**Jaime GONZÁLEZ GÓMEZ** (CSIC-ILLA, Universidad Autónoma de Madrid, Espagne)

NORMATIVITÉ ET CORRECTION ENTRE LATIN MÉDIÉVAL ET LANGUE ROMANE :  
DOCUMENTS ORIGINAUX ET COPIES DANS LE NORD DE CASTILLE

*Je me propose de faire une étude comparative entre quelques documents originaux rédigés jusqu'au milieu du XI<sup>e</sup> siècle et leur copies, élaborés à partir des dernières années du XI<sup>e</sup> et le début du XII<sup>e</sup> siècle. Ces originaux comme ces copies sont des documents conservés dans le monastère de San Salvador de Oña (Burgos), dont les fonds documentaires constituent l'une des sources d'information les plus grandes pour l'étude linguistique et historique de la Castille médiévale. Les corrections et modifications introduites dans ces copies par rapport aux originaux nous apportent de nombreuses informations sur le concept d'erreur qu'ils avaient, et comprennent tous les niveaux linguistiques, mais aussi ce qu'ils respectent constitue une source d'information de grande valeur, car il ne faut pas oublier l'importance que les formules fixées ont toujours eu dans la langue juridique.*

**Muriel JORGE** (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, France)

“LE MAUVAIS USAGE PRÉPARE LA MAUVAISE RÈGLE” :  
ERREURS ET “TRADITION ORTHOGRAPHIQUE” DANS L’ENSEIGNEMENT DE F. BRUNOT

*Au lendemain de débats majeurs sur la réforme de l’orthographe, F. Brunot donne un cours d’histoire de la langue française à la Faculté des Lettres de Paris, de 1900 à 1934. Les manuscrits de ce cours comprennent un chapitre consacré aux graphies du moyen français. Celui-ci est accompagné d’une synthèse sur la question, rédigée par C. Beaulieux, spécialiste de l’histoire de l’orthographe française et disciple de F. Brunot. Ces documents présentent les graphies des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles à la fois comme erronées et comme fondatrices d’une « tradition orthographique ». On montre, d’une part, que le traitement de ce thème s’inscrit dans une tradition normative en histoire de l’orthographe française et, d’autre part, qu’il révèle un positionnement quant à la langue française et à son enseignement historiquement situé, propre au contexte idéologique et épistémologique du début du XX<sup>e</sup> siècle.*

**Hajer KOUKI** (The Higher Institute of Languages at Tunis, Tunisie)

THE EFFECT OF WRITTEN CORRECTIVE FEEDBACK ON STUDENTS’ WRITING ACCURACY: THE CASE OF FIRST-YEAR STUDENTS OF ENGLISH AT THE HIGHER INSTITUTE OF LANGUAGES AT TUNIS (ISLT)

*The present research explores whether written corrective feedback (WCF) can lead to improved accuracy in students’ new pieces of writing and which type of corrective feedback contributes more in the reduction of errors. Participants were 27 first year students of English at ISLT. They were randomly divided into three groups: a direct feedback group (DFG) receiving explicit correction (n=9), an indirect feedback group (IFG) receiving implicit correction through the use of codes (n=8) and a control group (CG) receiving no feedback (n=10). The pre- and post-writing tests and writing assignments were used to investigate the role of WCF in the reduction of linguistic error. Instances of errors were identified in students’ pre- and post-test essays and classified into five main categories: verb errors, noun ending errors, article errors, word choice errors and sentence structure errors. Total error ratio and each category error ratio were calculated. Analysis of variance ANOVA with Bonferroni post hoc test indicated that the treatment groups significantly outperformed the CG in overall accuracy and in reducing each category error rates. There also was no significant difference between the DFG and IFG in terms of reducing the total number of errors in the post-test.*

**Ronel LARANJO** (Korea University, République de Corée)

AN ERROR ANALYSIS OF THE WRITTEN TEXTS OF HERITAGE LEARNERS OF FILIPINO LANGUAGE

*Errors are inevitable during the process of language acquisition and learning. Errors are significant because they provide evidence to the researcher on how language is learned or acquired and what strategies/procedures the learner is employing in the discovery of the language. This study aims to identify the types and sources of errors in written text of Heritage and Korean learners studying Filipino language. This research utilized Corder’s step in error analysis: (1) collect sample of learner language; (2) identify the errors; (3) describe the errors; (4) explain the errors; (5) evaluate the errors. The data were collected in three different universities in the Philippines that teach Filipino language to foreigners. It is expected that there are differences in the error of Heritage and Korean learners across each level (beginner, intermediate and advanced).*

**Ngoc Trang LUONG** (Université Paris Ouest Nanterre La Défense, France)

EVALUATION DE L'ORTHOGRAPHE GRAMMATICALE D'ADULTES LETTRÉS FRANCOPHONES :  
PROPOSITION D'UNE TYPOLOGIE DES CAUSES D'ERREURS

*Dans le champ de la littératie, la communication témoignera de différences de profils d'erreurs d'orthographe grammaticale d'étudiants de plusieurs niveaux de cursus. Une présentation succincte de l'outil de diagnostic s'attardera sur les deux hypothèses que (a) un scripteur peut connaître une règle d'accord et l'appliquer incorrectement et (b) un scripteur peut savoir appliquer la règle sans savoir l'énoncer. L'objectif de la communication sera de proposer une typologie des erreurs basée sur leur cause en essayant d'étoffer des classifications linguistiquement fondées et en s'inspirant de travaux menés en psychologie cognitive. On suppose en effet qu'une telle typologie pourrait être pertinente en contexte de remédiation à l'écrit.*

**Justine PARIS** (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 ; Vincennes - Saint Denis - Paris 8, France)

LE LANGAGE NON-LITTÉRAL CHEZ DES APPRENANTS DE LANGUE SECONDE :  
DÉVIANCES DANS LES PRODUCTIONS ÉCRITES D'ÉTUDIANTS LANSAD

*Dans cette étude, nous nous proposons d'étudier les productions non-littérales d'étudiants francophones apprenant l'anglais en tant que langue étrangère. A partir de courts essais rédigés par deux groupes d'étudiants d'anglais LANSAD à Paris 3 (non-spécialistes), nous proposons une typologie du non-littéral chez ses apprenants. Parmi les formes identifiées, nous avons observé une très forte présence de sur-extensions lexicales et de transferts du français donnant lieu à des énoncés déviants. C'est donc sur ces énoncés que nous concentrerons notre intervention. Nous avons remarqué qu'une grande majorité de ces formes relèvent du préfabriqué – c'est-à-dire présentant un certain degré de figement dans la L1 (cf. expressions idiomatiques, collocations et formules clichées). Il est donc difficile de leur attribuer les labels d' « erreurs » ou de « fautes ». Elles apparaissent davantage comme des formes de transitions, des séquences en devenir qui peuvent être « facilement » corrigées au moyen d'input adapté.*

**Caitlin Vanessa SMITH** (Université de Toulouse 2 - Le Mirail, France)

RETHINKING THE STATUS OF LEARNERS' VERB-BASED LEXICAL 'MISTAKES' IN L2 ENGLISH:  
THE CASE OF CUTTING AND BREAKING VERBS

*When an L2 learner uses a lexical item in a way that deviates from the descriptive norm, this type of non-conventional occurrence may be labelled as a 'mistake'. However, the non-normative use of a word may be considered as a communication strategy in order to fill a lexical gap. Our study focuses on the use of cutting- and breaking-type verbs by L2 English learners. Using an action-naming task, we collected data from a group of 20 French native speakers. Participants were asked to describe 43 short video clips depicting cutting and breaking-type actions. Learner data was compared by statistical analysis with data from English native speakers in order to establish the criteria of conventionality and non-conventionality. Results show that learners consciously produced a significant amount of non-conventional verbs to describe the actions, as a communication strategy.*

**Emilie RIGUEL** (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, France)

LES PHRASAL VERBS, "FLÉAU DE L'APPRENANT"

*Dotés d'une structure mystérieuse et insaisissable, notamment pour les locuteurs non-anglophones, les phrasal verbs représentent une catégorie fascinante de la langue anglaise. De nombreux travaux ont ainsi montré qu'ils sont le gage d'une maîtrise authentique de l'anglais. Cependant, leur complexité et leur nature imprévisible font des phrasal verbs le fléau de l'apprenant. La présente étude se propose de comparer quantitativement et qualitativement l'usage des phrasal verbs dans les productions écrites d'étudiants natifs (Louvain Corpus of Native English Essays) et non-natifs (International Corpus of Learner English) afin de mettre en évidence leur sous-représentation chez l'apprenant. L'objectif de cette étude est également de rendre compte des multiples facteurs expliquant l'évitement des phrasal verbs, notamment l'influence de la langue maternelle de l'apprenant. Enfin, je proposerai quelques méthodes visant à un apprentissage efficace des phrasal verbs.*

**Tina THILL** (Université du Luxembourg, Luxembourg)

ETUDE SUR LA PRODUCTION DES VOYELLES DU LUXEMBOURGEOIS PAR DES APPRENANTS FRANCOPHONES

*Notre travail s'inscrit dans le cadre de la phonétique expérimentale et de l'apprentissage des langues, où nous souhaitons observer les différences et/ou les similitudes entre la production des voyelles du luxembourgeois et des voyelles du français, en tenant compte de certains critères comme par exemple l'âge de l'apprentissage de la seconde langue et les connaissances linguistiques des locuteurs. Nous commençons notre travail par des pré-tests. Pour cela, nous avons établi une méthodologie pour collecter nos données : dans un environnement insonorisé, nous enregistrons sur un petit corpus des locutrices luxembourgeoises natives et des apprenantes francophones qui suivent des cours de luxembourgeois. Les données sont ensuite traitées sur le logiciel PRAAT et nous nous référons aux résultats pour définir nos hypothèses.*

## COMMUNICATIONS AFFICHEES

**Manuel PÉREZ** (Université de Toulouse 2 - Le Mirail, France)

DICTÉES DE PSEUDOMOTS PAR DES ÉLÈVES DE COURS PRÉPARATOIRE  
ET DE COURS ÉLÉMENTAIRE 1ÈRE ANNÉE : QUE NOUS APPRENNENT LES ERREURS ?

*L'enseignement des correspondances phonographémiques (CPG) est mis en œuvre au Cours Préparatoire (CP) et au Cours Élémentaire 1ère année (CE1). Or, l'orthographe des mots s'acquiert aussi selon divers types d'exposition (par un processus d'auto-apprentissage). Afin d'analyser les effets de l'un et des autres, des dictées de pseudomots ont été proposées à des élèves de début de CP et de fin de CE1 sous 3 conditions d'entraînement : dictée directe (E0), après lecture à voix haute (E1), après lecture à voix haute et copie (E2). Les réussites sont plus élevées en CE1 qu'en CP. E2 s'avère l'entraînement le plus efficace, les erreurs les plus nombreuses apparaissant sous E0. Le manque de maîtrise des CPG du début de CP disparaît presque totalement en fin de CE1, y compris sous E0. Les erreurs phonologiquement plausibles restent marginales mais augmentent légèrement entre le CP et le CE1.*

**Etienne RIOU** (Université Paris Diderot - Paris 7, France)

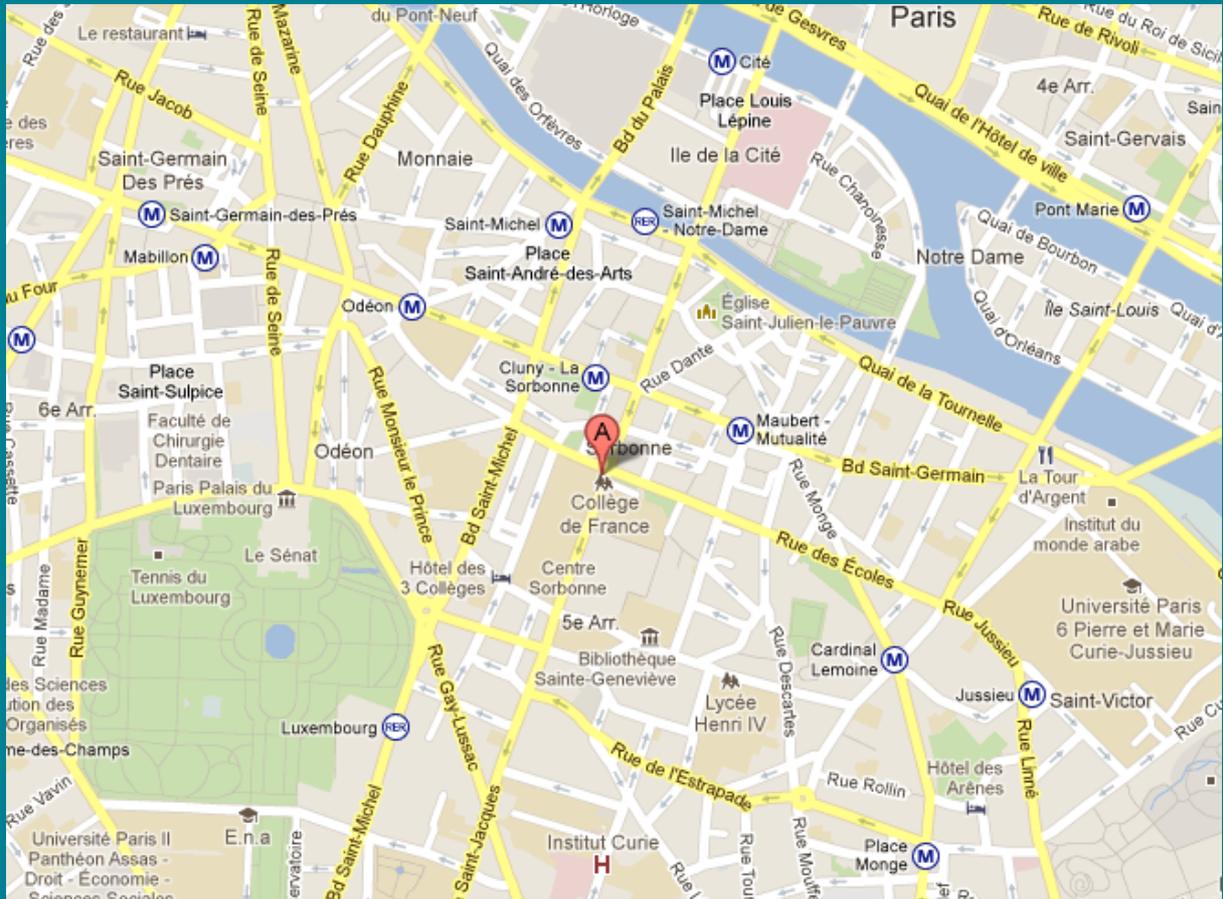
LA DISLOCATION CLITIQUE À GAUCHE : UNE FAUTE DE FRANÇAIS ?

*Nous argumenterons que la dislocation clitique à gauche (DCG) est une construction stigmatisée en français écrit à partir d'expériences de jugement de grammaticalité combinées avec une étude de corpus. Nos expériences portent sur les jugements de locuteurs natifs du français quant à la grammaticalité de la DCG de l'objet avec et sans clitique, et dans des contextes informationnels adaptés et inadaptés. Les scores sont comparés avec ceux de clivées jugées dans les mêmes conditions. Les résultats obtenus sont analysés à la lumière d'une étude de corpus oral où les dislocations à gauche sont fréquentes. Les expériences montrent une stigmatisation de la DCG dans un contexte écrit même dans les contextes informationnels adaptés. Cette stigmatisation demande l'application de paradigmes expérimentaux plus sophistiqués pour la DCG (par ex. les EEG) qui évitent des jugements conscients.*

## NOTES

## NOTES

## NOTES



**Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3**  
**Département de Didactique du français langue**  
**étrangère (DFLE)**

**46 rue Saint-Jacques**  
**75005 Paris**  
**3<sup>e</sup> étage**

Métro : ligne 10, Cluny La Sorbonne ou Odéon  
ligne 4, Saint-Michel ou Odéon

RER : B, Luxembourg, Saint-Michel

Bus : 38, 84, 87